

FÖRLAGSAVTALET

Mellan Nordiska Teaterledarrådet (Teatrarna) och Nya Nordiska Teaterförläggarföreningen (Förlagen)

§ 1 Avtalets syfte och omfattning

Syftet med detta avtal är att definiera de bestämmelser som skall gälla för förvaltning av dramatikers/komponisters rättigheter, representerade av Förlagen, och samtidigt säkra Teatrarna en hög servicenivå i tillhandahållandet och distributionen av dramatikers/komponisters verk. Med komponisters verk avses här kompositioner knutna till ett dramatiskt verk, t.ex. musikalerna, operetter samt genomkomponerade teaterstycken.

Avtalet innehåller bestämmelser om priser samt andra ersättningsregler för teatrarna vid köp av verk tillhandahållna av Förlagen.

Avtalet omfattar verk från andra nordiska länder samt utomnordiska länder. Verk skrivna av dramatiker i det egna landet omfattas inte av detta avtal.

Samtliga ersättningar betalas nominellt i respektive lands valuta.

§ 2 Ersättning vid köp av nordiska och utomnordiska talpjäser

a) Grundbelopp*

* Med grundbelopp avses i detta avtal förskott på royalty

Grundbeloppet är 26.600 kronor, men för verk som spelas på scener med mindre än 250 platser är grundbeloppet 20.000 kronor. Om kontraktperioden är kortare än 2 år kan grundbeloppet reduceras.

Hela grundbeloppet som betalas av Teatern ska avräknas mot framtida royalty. Erlagt grundbelopp ska återbetalas till Teatern om verket ej uppförs till följd av anledning som beror på Förlaget.

b) Royalty

Som ersättning för det upplåtna verket, exklusive nyttjanderätt till översättningen, ska Teatern betala en royalty till Förlaget baserad på recetterna. Häri inräknas inte skatter, moms, offentliga bidrag, program-, kreditkorts-, telefonbeställnings- och garderobsavgifter. Teatern ska betala royaltyn i månatliga rater till Förlaget, om möjligt senast den 10:e vardagen nästkommande månad, om inget annat överenskommes. Royaltyn är 8 % för utomnordiska verk och 9 % för nordiska verk. Förlagen får inte kräva högre royalty än 8 % respektive 9 % för dessa kategorier verk.

c) Minimiersättning

Garantibelopp på royaltyn per föreställning är:

Upp till 100 platser: 550 kronor

101 - 250 platser: 800 kronor

251 - 500 platser: 1.050 kronor

Över 500 platser: 1.600 kronor

Med föreställning avses föreställning för publik från och med premiären.

§ 3 Ersättning vid köp av musikaler, operetter, genomkomponerade teaterstycken och andra jämförbara verk som innehåller musik med karaktären av stora rättigheter och som inte företräds av musikförlagen

Dessa verk ersätts med en royalty vars utgångspunkt ligger på 12 %. Beräkningen av royalty och grundbelopp sker i övrigt på samma sätt som för talpjäser.

§ 4 Serviceavgift

För att täcka Förlagens omkostnader för den service som de ger Teatrarna har Förlagen rätt att uttaga en serviceavgift beräknad på 1% av Teatrarnas recetter i det enskilda kontraktet. Denna serviceavgift avräknas separat.

§ 5 Offentlig uppläsning

Vid offentlig uppläsning (s.k. reading) av verk erläggs ersättning med 500 kronor per föreställning. För översättning erläggs ersättning med 300 kronor per föreställning.

§ 6 Besöksteater

Vid besöksteater erläggs ersättning i enlighet med § 2c. Vid tillfällen då en föreställning på grund av lokalens begränsade storlek (i skolor, fängelser och liknande) måste uppföras flera gånger för att nå hela publiken räknas detta enbart som en föreställning.

§ 7 Optioner

Optioner tecknas för en månad i taget, dock max för tre månader. Innan utgången av en optionsmånad ska Förlaget fråga Teatern om optionen önskas förlängas eller om verket önskas köpas. Om Teatern inte förlänger optionen/köper verket är Förlaget fritt att sälja verket eller utge ny option till en annan Teater. Betalt optionsbelopp avräknas inte mot grundbeloppet eller royaltyn.

Optionsbelopp per månad 1850 kronor

§ 8 Användning av verk i PR- och informationsmaterial

Teatern har rätt att använda en begränsad del av verket i teaterns PR- och informationsmaterial, t.ex. i videoinformation om teatern och dess föreställningar, reklam i radio/TV eller på Internet. Särskilt avtal med dramatiker/komponist krävs i de fall då större delar av texter ska användas än vad som kan anses rimligt i enlighet med allmän marknadsföring eller i övrigt där det kan anses stå i strid med gällande upphovsrätt.

§ 9 Upplåtelse av uppföranderätten

Förlag som har upplåtit uppföranderätten till ett verk förbinder sig att inom pjäskontraktet angiven tid och område ej till annan upplåta uppföranderätten till samma verk. Förlaget förbinder sig även att

förhandla särskilt med den enskilda Teatern i de fall ett verk inom nämnda tidsram är tänkt att ges i radio eller TV. Det åligger Förlaget att i kontraktet ange i vilken utsträckning det disponerar över radio- och TV-rättigheter.

§ 10 Sponsorbiljetter

Sponsorbiljetter ska i princip räknas in i recettunderlaget med vanligt biljettpris. Parterna är dock eniga om att ett mindre antal gratis sponsorbiljetter kan utges utan att ersättning härför erlägges. Antalet varierar efter teatersalongens storlek: tio biljetter per föreställning för teatersalonger med upp till 250 platser successivt stigande till 25 biljetter för de största teatersalongerna (över 800 platser) i genomsnitt. Antal utdelade gratis sponsorbiljetter skall anges i slutavräkningen.

§ 11 Souvenirer

I de fall Teatern avser att sälja souvenirer som innehåller verkets namn, logotype eller andra kännetecken med registrerat varumärke, skall skriftligt tillstånd, genom avtal om kompensation, inhämtas från Förlaget på förhand.

§ 12 Manuskript, vokalmaterial och orkestermaterial

a) Talpjäser

Vid uppförande av talpjäser ska Förlaget kostnadsfritt tillhandahålla Teatern ett fullständigt manuskript snarast möjligt.

b) Musikalerna, operetter och liknande

Vid uppförande av musikalerna, operetter och liknande ska auktoriserat vokalmaterial (jmf klaverutdrag med originaltext) och orkestermaterial ställas till Teaterns förfogande i komplett skick mot ersättning, om inte Förlaget disponerar materialet kostnadsfritt.

Hyreskostnaden är beroende av hyrestiden och orkesterns storlek, och erlägges till Förlaget i enlighet med ingånget kontrakt, se § 3. Om materialet inte är fullständigt eller är i otillfredsställande skick ska Förlaget på anmodan bekosta komplettering av materialet. Av Förlaget tillhandahållet material ska återställas omedelbart efter kontraktets utlöpande. Teatern är ersättningskyldig för skador som är åsamkade materialet under hyrestiden. Efter överenskommelse äger Teatern rätt att, utan att erlagga särskild ersättning, framställa eget vokalmaterial och orkestermaterial, vilket dock endast får användas för det med upplåtelsen avsedda ändamålet.

c) Utlån av material

Det är inte tillåtet för Teatern att låna ut ett av Förlaget överlämnat manuskript, vokalmaterial eller orkestermaterial till utomstående.

d) Förkommet material

Det ska avtalas om ett belopp som ersättning för förkommet material.

e) Ändringar och bearbetning av material

Teatern får inte utan Förlagets medgivande företa väsentliga ändringar i verket och får inte vid verkets uppförande företa ändringar, tillägg eller bearbetningar av text, musik och scenförelägg i vidare mån än vad som krävs för det med upplåtelsens avsedda ändamålet. Teatern får inte heller förvanska, stympa eller till men för dramatikerens/komponistens anseende ändra verket. En

Teater (en regissör) har dock en konstnärlig frihet vid tolkning av ett verk som enbart är begränsad av upphovsrättsliga regler eller annan begränsning, som författare eller dennes representant har ålagt Förlaget. Förlaget förbehåller sig rätten att godkänna den titel som verket uppförs under.

§ 13 Översättning

Om översättning av ett verk inte levereras av Förlaget men utförs för Teaterns räkning är Teatern skyldig att efter färdigställandet av översättningen tillstålla Förlaget en kopia av denna.

Teatern har inte rätt att trycka, låna ut eller offentliggöra en av Förlaget ombesörjd översättning, utan endast att låta framställa det antal kopior som krävs för Teaterns uppförande av verket.

§ 14 Kontraktsformulär

Vid ingående av kontrakt ska det kontraktsformulär som är en del av detta avtal användas. Ett kontrakt ska sändas till Teatern snarast efter att Förlaget har bekräftat att tillåtelse till uppförande av ett verk är given till Teatern. Teatern ska returnera kontraktet signerat snarast och om möjligt inom 3 veckor efter att Teatern har mottagit det från Förlaget.

§ 15 Kontraktstid

Från det datum Förlaget signerar kontraktet har Teatern exklusiv rätt i två år att uppföra verket inom det i kontraktet specificerade området. Om Teatern har premiär inom dessa två år, besitter Teatern denna rätt så länge verket spelas kontinuerligt. I de fall Förlaget har rätt till ett verk i kortare tid än två år, ska även Teaterns rätt begränsas till samma tidsrymd. Förlänger Förlaget kontraktet med de ursprungliga rättighetsinnehavarna så att perioden på två år kan uppfyllas, ska Teaterns rätt likaledes förlängas till två år. Om Teatern inte har haft premiär inom två år och önskar att förlänga kontraktstiden utöver två år, ska detta meddelas Förlaget senast två månader innan Teaterns rätt till verket utgår. I dessa fall är det första grundbeloppet förbrukat och ett nytt grundbelopp skall betalas.

§ 16 Avtalsperiod

Avtalet gäller i ett år med verkan fr.o.m. 1 april 2018, om inte en av parterna säger upp avtalet senast 6 månader före den 1 april varje år.

§ 17 Tvister

Vid oenighet om avtalets innehåll och tolkning, ska detta försöka lösas i god och tillitsfull samarbetsanda, först mellan den berörda Teatern och Förlaget, och därefter mellan parterna till detta avtal.

En eventuell tvist ska skriftligen meddelas motparten inom tre månader efter att den påstådda omständigheten skall ha inträffat för att kunna bli behandlat av detta avtals parter.

Tvist som inte kan lösas genom förhandling ska inom en månad efter förhandlingens avslutande hänskjutas till en skiljenämnd. Skiljenämnden ska bestå av en representant från vardera av detta avtals parter, samt en opartisk ordförande. Skiljenämnden skall ha sitt säte i det land där den berörda

Teatern är belägen och ordförande skall äga behörighet att utöva domarämbete i samma land.
Skiljenämndens utslag är bindande för parterna.

Vid uppenbart brott mot detta avtal eller mot kontraktets bestämmelser skall hänsyn i skadeståndshänseende även kunna tas till skador av annat än rent ekonomisk art.

FÖRHANDLINGSPROTOKOLL

Parterna var på förhandlingen den 7 november 2006 eniga om

- att det vid särskilda tillfällen kan avtalas om andra priser, betalningssätt och procentsatser mellan den enskilda Teatern i Sverige, Norge, Danmark och Island och det enskilda Förlaget,
- att musikaler, operetter, genomkomponerad musikteater och andra verk där musiken har karaktär av stora rättigheter kan ligga över de angivna 12 % vid tillfällen då originalrättighetsinnehavarna själva kräver detta,
- att det inte är avsikten att det skall ske någon ändrad praxis från Teatrarnas sida avseende att köpa verk genom Förlagen, där det är möjligt,
- att priserna för avtalsperioden 2003-2008 höjs med totalt 10 %, som motsvarar 2 % per år, fr.o.m. 1/4 2008. Prishöjningen för perioden 2008-2013 genomförs med en 10 procentig engångshöjning, motsvarande 2 % per år, med verkan fr.o.m. 1/4 2013. I fall av stora ekonomiska konjunktursvängningar i de nordiska länderna kan en upp- eller nedjustering av denna prishöjning dock förhandlas fram efter begäran av någondera av parterna. Med uttrycket "priser" avses grundbelopp, minimiersättning och optionsbelopp.
- att de pjäskontrakt som tecknas mellan förlagen och teatrarna fortsättningsvis inte ska ålägga teatern att alla ändringar som görs i manuset ska godkännas av förlaget, utan detta ska enbart gälla väsentliga ändringar i manuset. I de fall dramatikern eller dennes rättighetsinnehavare ställer specifika krav är teatrarna dock skyldiga att respektera och efterleva dessa krav. Nordiska Teaterledarrådets styrelse och dess medlemsorganisationer avser att aktivt arbeta för att teatrarna ska agera i överensstämmelse med sådana specifika krav. Kraven ska bifogas pjäskontrakten som informationsblad.

Parterna konstaterade att Förlagsavtalet är ett så pass lyckat instrument i samarbetet mellan de nordiska teatrarna och förlagen, att avtalet omedelbart kan förlängas med ytterligare en 5årsperiod också efter den nästkommande förhandlingsperioden 1/4 2008 - 31/3 2013 om inte en av parterna säger upp avtalet eller lägger fram förslag om att omförhandla hela avtalet eller delar av det senast 12 månader före avtalets utlöpande.

Bergen den 7 november 2006

Nordiska Teaterledarrådet

Anders Ahnfelt-Rønne

Nya Nordiska Teaterförläggarföreningen

Fred Olav Johannessen